

飞碟探索丛书英汉对照系列

# 美国 UFO 禁区探秘

PROBING INTO THE FORBIDDEN UFO ZONE IN AMERICA



吴再丰 / 著 梁晓鹏 / 译

甘肃科学技术出版社

H319.4/288.3

飞碟探索丛书英汉对照系列

# 美国 UFO 禁区探秘

PROBING INTO THE FORBIDDEN UFO ZONE IN AMERICA



甘肃科学技术出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

美国 UFO 禁区探秘/吴再丰著. —兰州: 甘肃科学技术出版社, 2004

(飞碟探索丛书. 英汉对照系列)

ISBN 7-5424-0981-6

I. 美... II. 吴... III. 英语—对照读物, 飞碟—英、汉 IV. H319.4:V

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 141160 号

出版 甘肃科学技术出版社(兰州市南滨河东路 520 号)  
发行 甘肃科学技术出版社发行部(兰州市南滨河东路 520 号)  
印刷 兰州瑞昌印务有限责任公司(兰州定西南路二支路 134 号)  
开本 850mm×1168mm 1/32  
印张 2.375  
字数 60 000  
版次 2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷  
印数 1~1000  
定价 5.00 元

# 前言

一队来自日本的不明飞行物探索小组，企图进入美国内华达州的 51 区。该地区是美国许多秘密航天武器的试验地，也是传说中的 UFO 基地。

他们究竟看到了什么？遭遇了什么？

本书叙述了这群 UFO 爱好者在美国的奇妙之旅。



美国 UFO 禁区探秘

# Secret in Area 51

Located 130 kilometers northwest of Las Vegas, Nevada, USA, Area 51 is the experimental base of all types of sophisticated aircrafts in America. With an area of approximately 20000 square kilometers, it is a classified zone over which no aircraft is permitted to pass, but privilege is granted to satellites as a part of the U. S. - Russia military control inspection.



Area 51 has long remained unknown but there are constant hearsays about it. The inhabitants nearby claim to have seen strange flying objects frequently and many of them have photos of these UFOs. To learn the truth, a group of six UFO researchers from America and Japan ventured into this area and the Antelope Valley and obtained information little known before.

## Was the bright body a UFO?

Shortly after 18:45 on March 25, 1998, the black ridge of a Groom Range hill was silhouetted in the dusk over the broad plain in front of us. Such scenery is found all over America, therefore, it was not exciting at all.

“Look, there it is!”

“Two flying objects are nearing. Oh, they are falling down, and disappear soon.”

Our excited voices were echoing with fervor in the night sky. The bright object expected came into our view. Several minutes later, it showed up again. Against the background of haze, the Red Light

## 51 区探秘

美国的 51 区位于内华达州拉斯维加斯西北 130 千米处,是美国各种先进飞机的试验基地。这块面积约 2 万平方千米的基地被划为禁区,基地上空不准飞机穿越,但作为美俄两国核查军控行动的一部分,允许卫星在基地上空通过。



美国 UFO 禁区探秘

尽管 51 区长期不为人们所知,但是有关它的传闻却绵延不断。附近地区的居民经常能看到一些奇形怪状的飞行物从空中掠过,不少人还在此拍摄到 UFO 的照片。为了了解其真相,20 世纪末由美日两国的 UFO 研究者组成的六人小组,冒险潜入 51 区和羚羊谷进行了调查,取得了一些鲜为人知的材料。

### 出现的发光体是 UFO 吗?

1998 年 3 月 25 日傍晚 18 时 45 分刚过,在我们所处的辽阔平原的前方,格鲁姆山系之一江布尔德·希尔斯山脊正在薄暮中映出黑黑的棱线。在美国这样的景色哪里都有,对于我们来说看见这样壮丽的景色一点也乐不起来。

“啊,在那里出现啦!”

“两个飞行物正在靠近,哎呀,下降了,不一会儿又消失了。”

我们兴奋的声音在夜空中热烈地飘荡着。我们期待的发光体出现了。几分钟后,发光体再次展现它的身姿。以朦胧的天空为背景,被我们称之为“红光”的飞行物渐渐远去,光亮越来越弱。

zoomed and dimmed out.

Meanwhile, on our left side, a luminous object was flying. During its flight, another bright object sprang out and dropped slowly behind the ridge while the former rose steadily and turned, as if it were waiting for that moment of change before vanishing behind the mountain too.

Hayakawa and Kerry Shultz, two ufologists, had been there for several times and were well - informed of activities of these objects, and came with four Japanese researchers to see in his expectation the mad dancing of these luminous bodies.

Now we were just at S - 4 in the forbidden zone of Nevada, and further west was Papoose Lake. Two years before, Namiki had witnessed the supposedly identical object. It was approximately 16 kilometers south from the previous spot of the post office on the Medlin pasture and close to a corner of the S - 4 plain.

It was freezing. Namiki felt so cold that he got into the car and expected to get whatever warmth there. The moment he felt slightly warmer, Namiki suddenly heard someone shouting outside, "There it is!" He jumped hurriedly out of the car and, looking in the direction Hayakawa was pointing, he saw four white shining objects moving slowly leftward at equal distances.

They shone as if they knew our presence. Watching the mysterious formation of bright objects, we had the strange illusion of being drawn in.

They kept their formation and flew silently toward the Bald Mountain where a watch - tower was found and soon they vanished. A few minutes later, the formation reappeared from the behind mountain, shining while going their way back until it went out of our sight.



与此同时，从我们左手方向出现的发光体正在空中往前飞行，不想在其旁边又冒出一个发光体。于是原先的发光体缓缓上升，后来出现的发光体慢慢下降，落入山脊棱线的后面，消失踪影。好像是在等待那一刻似的，原先的发光体开始向山那边飞去，同样没入山脊棱线的后面。

UFO 研究者早川和凯里·舒尔茨两人已经多次到过这里，他们基本上掌握了发光体出现的规律，所以这次带着日本来的四名研究者很快就发现在空中狂舞的发光体。

现在我们恰好是在内华达试验场 51 区秘密基地称之为 S-4 的地方，它的西面正是帕普斯湖。回顾两年前，并木也曾目击到被认为是这个试验基地的同一类型发光体。不过这次的地点比上次在梅德林牧场的邮政局的目击现场，要南移 16 千米左右，观测地点在更靠近 S-4 平原的一角。

天气实在太冷了。并木身上觉得发冷，不由得钻入车内，想哪怕是暖和一会儿也好。正当他身上感到有点暖和，突然听到外面的喊叫：“在后面出现了！”他慌慌张张地跳出车外，向着早川所指的方向看去，四个白色发光体等距离地自右向左缓缓移动。

宛如知道我们存在似的，有发光体甚至会发出闪光。在注视之中，我们几乎产生了被那个神秘的光的编队吸进去的奇怪错觉。

编队依旧列队飞行。它们毫无声息地朝着有监视塔的博尔德山方向飞去，直至消失踪影。几分钟后，这个 UFO 编队从博尔德山背后再次出现。它们一边发出神秘的光，一边缓缓地向着原来的方向移动，不久从我们的视野中消失。





Namiki looked at his watch. It was already past 8 at night. In his experience, UFO would not appear after that time. So we withdrew at the suggestion of Hayakawa and drove back to a motel at Alamo to stay until daybreak. At 3 in the morning we were awakened. We rubbed our eyes while making preparations for departure. We had some coffee nearby and drove toward Area 51.

Different from a few hours before, the sky was blue and it was a splendid weather for observation. Our car went along Groom Route leading to Groom Lake and took up a turnoff. It was 4:40 and a ray of sunlight was seen over the horizon. And it was 4:52 when we parked our car and arrived at the spot of observation with our cameras and camcorders. Looking into the distance of the ridge of hills, we saw a bright object already there sending out red rays of light. It was a clear red body, so we were right to call it Red Light

Regrettably, it repeated twice only after that. We waited in vain until 9 o'clock. In spite of that, we did find proof of the movement of mysterious flying objects in Area 51. It did not thunder as helicopters or other aircrafts. It was soundless and moved at an impossible speed. To further prove our opinion, we determined to venture into S-4 for some data.

## Venture into the forbidden S-4 for data

Recently, abnormal sonic bang (shock wave produced by objects breaking into sound barriers) was often heard in the air from San Diego to Los Angeles, and UFOs were said to be found traveling at supersonic speeds. What attracted our attention was that this event had something to do with the UFOs witnessed over the Groom Ridge.

On our way to S-4 the following day, Hayakawa pointed out that the



并木看了一下手表,已经过了晚上 20 时。按以往早川和舒尔茨的经验,这个时间以后 UFO 是不会再出现的。于是按早川的建议,我们暂时从现场撤离,驱车回到在阿拉莫的汽车旅馆,待拂晓后再来这里。凌晨 3 时刚过,我们被叫醒,一边揉着困倦的眼睛,一边做再出发的准备。大家在汽车旅馆附近的车站喝了咖啡后,向着 51 区驶去。

与几个小时前不同,这时那里天空晴朗,是观测的绝好天气。汽车沿着通向格鲁姆湖的格鲁姆公路前进,中途驶入一条岔道。这时已是凌晨 4 时 40 分,天空渐渐地露出一缕晨曦。等我们在适当的地方停车,带上相机和摄像机到观测点时已是凌晨 4 时 52 分。眺望江布尔德·希尔斯的山脊棱线,我们只见一个闪烁着红色光芒的发光体早已在那里活动。那是一个清晰的红色发光体,我们把它称之为“红光”是十分恰当的。

遗憾的是,每次出现仅几秒的发光体在这之后只出现了两次。以后我们一直在那里等到上午 9 时,也再未见到它的踪影。尽管如此,我们确实找到了在 51 区飞行的神秘飞行器的证据。它没有像飞机或直升机那样发出轰鸣,是完全无声的,并且显示了现有人类飞行体不可能有的超速移动。为了进一步证实我们的观点,我们决定第二天冒险闯入 S-4 禁区,收集材料。

## 闯入 S-4 禁区取材

最近从圣地亚哥到洛杉矶的上空经常出现异常声震(物体突破音障时产生的冲击波),人们开始流传,存在以超高速飞行的不明物体。引起我们注意的是,这个事件与我们在格鲁姆山脉目击到的神秘飞行物体有着某种联系。

第二天在我们向 S-4 禁区前进的途中,早川指出,有关报刊



source of the sonic bang reported in the newspapers and magazines was an aircraft named Aurora. The so-called aurora, or polar lights, according to ufologist John Rear or Peer Cooper, famous for unveiling governmental schemes, is "the UFO manufactured on the earth".

"In December 2001," Hayakawa added, "I shot with a camcorder a similar flying object sinking from the mountaintop to the Groom Lake. I will show you when I return home, if you are interested." While we were talking, the car already came before the UFO-haunted hills behind which was the forbidden S-4. It should be pointed out that, up to now, a lot of UFO researchers assume the zone to be close to Groom Lake. In fact, it is nothing like that. To be exact, it is beside the Papoose Lake southwest of the Groom Lake.

Not far from the car, we saw the road blocked by a fence on which was a sign of warning: No Admittance. Shultz said it was built in December 1990. Looking around, we could see clearly a watch tower on Mt. White on the right and hear the thundering of black helicopters overhead. It was obvious that from then on all that we did was surely watched.

In order to dispel our anxiety, Shultz said alluringly that Groom Lake and the forbidden S-4 could be seen from the top of Mt. White. It was the first time Hayakawa came here, so for reassurance he asked: "Is it true that there is no danger?" Shultz told him that he had accompanied other people here several times and there was nothing to worry about.

While Shultz appeared quite at ease, others could not but feel somewhat uneasy and fell into silence. With his rich experience, Namiki sensed that something was going to happen, and he was proved soon to be correct.

上曾报道引起这种声震的元凶是一种称之为“极光”的飞行器。所谓“极光”，按 UFO 研究者约翰·里耶或是以暴露政府阴谋著称的皮尔·库珀的说法，是“地球制造的 UFO”。

早川又说：“2001 年 12 月，我用摄像机拍下一个类似‘极光’的飞行物体从山顶向格鲁姆湖下降的情景。如果感兴趣的话，我回家后拿给大家看。”在谈论“极光”的话题中，汽车不知不觉已驶到经常出现 UFO 的江布尔德·希尔斯山脉的跟前。这个山的背后就是 S-4 禁区。需要指出，迄今为止，许多 UFO 研究者以为 S-4 禁区是在格鲁姆湖附近。事实上不是那么回事，确切地说应该是在格鲁姆湖西南的帕普斯湖旁。



下车后走不远，我们看到道路被栅栏截住，旁边醒目地竖起写着“禁止入内”的警示牌。据舒尔茨介绍，这是 1990 年 12 月竖立的。环顾四周，我们可以清楚地看到右手后边的怀特山上有监视塔，头顶上还不时响起黑色直升机的盘旋声。显然从这里起，我们的一切行动肯定已受到监视。

为了打消我们的不安，舒尔茨带着诱惑的语气说，从怀特山顶可以看见格鲁姆湖，以及有 S-4 禁区的帕普斯湖。早川是第一次来到这里，为了保证安全，他又一次问：“果真没有危险吗？”舒尔茨说，他已经几次陪同人们来此参观，所以不用担心。

尽管舒尔茨表现得很轻松，但是在场的人们心头还是不由得掠过一丝不安。大家几乎都沉默不语。富有调查经验的并木，预感到好像要出什么事，结果很快这种猜测就成为现实。

## Cameras and films were expropriated

As the road was held up by a fence, we had to go back to climb Mt. White in order to see the landform of S-4. We parked our car at the foot before a dense wood which takes an hour to go through. At that moment, a black helicopter appeared over as if it intended to see us clearly. It hovered threateningly above us twice and then left. Something seemed bound to happen, therefore we had to make preparations in our mind.

Halfway up the mountain, just as we had expected, we saw two American police wagons stop on a mound below. Obviously, they were keeping watch over us. Soon, three more cars arrived. We had a break on our way. Namiki removed the finished films behind a rock and hid them in his pocket and bag in case of anything.

Seen from the mountain top, the lake of Groom, as well as the seemingly scattered installations, was indeed in full view. Considering it a rare opportunity, Namiki kept pressing the shutter of his camera. Meanwhile, Shultz shouted through his portable megaphone to the policemen before their wagons: "You are police dogs of the government, but what you are doing is against the federal constitution." He went on condemning on our way downhill. We dissuaded him from enraging the policemen but he turned a deaf ear to us.

Back at the foot of the mountain, Namiki returned with tired steps to his car, around which parked police cars. Taking advantage of the time when Hayakawa and Shultz were being questioned, he quickly covered his cameras and camcorders with his coat and luggage. Presently, he was called out and questioned. They asked if he had shot the military establishments and he gave negative replies. Then



## 相机和胶卷被没收

由于栅栏挡住了去路，看来要观测S-4地貌，我们只有折回去攀登怀特山了。车在怀特山脚下停住，前面是一片茂密的灌木丛。我们穿过灌木丛大约需要走一个小时，这时听到来自格鲁姆湖方向的直升机的轰鸣声。不久，一架黑色直升机出现在我们的上空，好像是要看清我们。它威吓性地在我们头顶上盘旋了两圈，然后离去。看来后面还会发生什么，我们只有作好精神准备。

果然如我们所料，刚登山一半往下看，我们发现美军的两辆警车停在下面的小丘上。显然，他们是在监视我们，接着又有三辆警车相继到达。途中我们休息了一会儿，为防万一，并木在岩石的背后把已拍完的胶卷卸下，分散隐藏在上衣的内口袋和行李包中。

从怀特山的山顶，我们确实能够把格鲁姆湖一览无余，并且能够看清散布在各处的设施。考虑机会难得，并木不断地按相机快门。与此同时，拿着手持式话筒的舒尔茨对着警车前站着的警官们喊话：“各位是政府的警犬，你们的行为已违背联邦宪法。”下山途中舒尔茨继续声讨，我们让他不要太刺激对方，但他置若罔闻。

下山后，并木带着疲惫的脚步返回车里，附近正停着警车。他趁警方在盘问早川和舒尔茨等人的空隙，迅速地把相机和摄像机用大衣和行李盖住。不久，并木也被叫到车外，开始接受盘问。他被询问有否拍摄军事设施，回答当然是不。接着警官带领他巡视了车内，看到一个我们没有藏起来的相机，让人取出来，连同胶卷一起拿走。



they looked in our car and had one unhidden camera taken away together with the film in it.

In an instant, there was complete darkness before our eyes. If all the films should have been taken away, the data we had collected by now would have turned to nothing. Luckily, they only took one film and detained together with the camera. We intended to protest but gave up when we heard that the camera would be returned to us. In the scorching sun, they questioned and setting us free, and we left the place of trouble swiftly.

## The mystery of frequent sonic bang

Now let us return to the Aurora flying object. It occurred at 6:30 a.m. on October 31, 2001 between San Diego and the west coastline north of Los Angeles. Earth quaking shock was heard twice. Among the 220 observatory spots in the seismological network of the Institute for American Geographical Inquiry, 25 recorded this phenomenon.

This network had recorded the sonic shocks from Lockheed spyplane SR - 71 or space shuttle returning to the ground. The scientists at the institute guessed that this shock was made by an aircraft 3 in Mach number at the height of 7000 - 10000 meters when it landed on the experimental field in Nevada. However, the U.S. air force, navy, and the Dryden Aviation Center of NASA denied the fact that there had been supersonic aircraft flying then.

Oddly enough, strong sonic shocks occurred on every Thursday in 1992. A report with the title of "U. S. is in possession of a new type of spy aircraft" was gained in a local newspaper of Orange called it Aurora for the first time. The paper also pointed out that radar recorded sonic bangs made by flying objects of high speed around the military base of



刹那间我们眼前一片漆黑。如果胶卷被全部没收的话，那么至今收集的素材全都会化为泡影。幸运的是，对方只取了放在相机里的一个胶卷，并以检查相机为由将其一并扣下。我们正想提出抗议，但听到相机在日后会归还也就作罢。在烈日下，警察盘问完了后就释放了我们。当听到可以离开时，我们一行人溜烟驶离是非之地。

## 频发的声震之谜

现在我们把话题再回到“极光”飞行体。事情发生在2001年10月31日上午6时30分，从圣地亚哥到洛杉矶北部的美国西海岸，人们两次听到震撼大地的强烈声震。美国地理调查所地震观测网的220个网点中，有25个地方观测到这一现象。

这一地震网曾接收到洛克希德战略侦察机SR-71或航天飞机返回地面时的声震。地理调查所的科学家们推测，此次声震是马赫为3的飞机在高度7000米~10000米飞行，并返回内华达的试验场之际发生的。但是美国空军、海军、美国航空航天局(NASA)德赖登飞行研究中心都否认，在那个时间有超高速飞机飞行的情况。

奇怪的是，1992年每逢星期四就发生强烈的声震。对此，奥兰治郡的报纸刊登了一篇题为《美国拥有新型的间谍飞机》的报道，并且第一次公开称其为“极光”。该报还指出，在英国苏格兰北大西洋公约组织所属的空军基地周围，也被雷达捕捉到有高速飞行的飞行物发出的声震。雷达屏幕上映出的光点显示，那是普通飞





NATO in Scotland, UK. The light spots on the radar screen showed that it was superspeed movement or turning beyond the power of ordinary aircraft. According to investigation, the shock seemed to occur three or four times at the interval of 60 - 90 seconds.

Concerning this, Jim Morry, a specialist at the State Institute of Technology of California, claimed that the prime criminal was neither SR - 71 nor space shuttle. By checking the oscillogram, he discovered that it was a very unique type unknown, smaller than a space shuttle in size. He confirmed that the sonic bang event started at Santa Catalina Island via the northeast of Los Angeles and stopped at the south end of Nevada.

By the way, Nellis Air Force Base is there. Perhaps they are making various top - secret experiments for a certain furtive aircraft.

## **The prototype of the luminous Tbody found in Area 51**

Aurora is probably one of the so - called black projects carried out secretly by the Pentagon: a super - advanced secret weapon. In 1984, the Pentagon unconsciously gave away the code name of so - called Aurora project. However, the term has never appeared in the forms ever since, so its existence is denied. But rumors say that it is being executed with another code. It was quite out of expectation that the Aurora was again made known in the sonic bang event.

Just as U2 and SR - 71 were said to be developed by Lockheed, Aurora was also developed by the company or General Motors long engaged in anti - gravity research. The nature of Aurora is not quite clear, but it is claimed to be an aircraft with the properties of both spy satellite and SR - 71. It is said to be 33 meters long and 20 meters in